

К ПРОБЛЕМЕ ОПТИМИЗАЦИИ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЙ ЛЕКСИКЕ

Уровень развития современных технологий позволяет преподавателю оптимизировать обучение студентов аспектам иностранного языка и видам речевой деятельности посредством внедрения в образовательный процесс электронных дидактических материалов, которые обеспечивают учет склонности представителей «цифрового поколения» выбирать в качестве источников необходимой учебной информации материалы, представленные в поликодовом формате, т. е. материалы объединяющие вербальный и невербальный коды (статические изображения, динамические схемы (например, в формате .gif), видеоизображения и т. д.).

Создание преподавателем электронных дидактических материалов, направленных на оптимизацию процесса овладения студентом профессионально ориентированной лексикой, требует выявления ряда факторов, влияющих на эффективность данного процесса. Одним из релевантных методов исследования, позволяющих это сделать на основе полученного эмпирического материала, является анкетирование. В анкетировании, проведенном нами на базе УО «Брестский государственный технический университет», приняли участие 174 студента 1 и 2 курсов машиностроительного

факультета и факультета электронно-информационных систем. В качестве *задач* анкетирования были определены: выявление 1) степени осознания студентами важности владения профессионально ориентированной лексикой как инструментом эффективной профессиональной коммуникации; 2) отношения студентов к использованию полимодальных материалов в обучении; 3) предпочитаемых студентами форматов образной информации, способствующей пониманию ими значения терминов по специальности; 3) трудностей, с которыми сталкиваются студенты при овладении профессионально ориентированной лексикой. Анкета состояла из 10 закрытых вопросов.

На основании анализа результатов анкетирования студентов было установлено, что студенты понимают важность изучения иностранного языка и иноязычной профессионально ориентированной лексики для эффективного осуществления профессиональной деятельности. Так, 88 % студентов полагают, что владение иностранным языком повысит их конкурентоспособность на рынке труда. 87 % студентов осознают важность понимания значения иноязычных терминов по специальности для эффективного профессионального общения. Однако 51 % респондентов отмечают, что испытывают трудности при понимании значения тех иноязычных терминов, которые не были изучены ими ранее на занятиях цикла общепрофессиональных и специальных дисциплин. Данные трудности, на наш взгляд, обусловлены тем, что студенты находятся на начальном этапе становления поликультурной профессиональной языковой личности (ППЯЛ), под которой мы понимаем лингвокогнитивные характеристики субъекта профессиональной деятельности, которые сформированы в особой профессионально ориентированной образовательной среде и обуславливают понимание и создание им речевых произведений на иностранном языке в поликультурном профессиональном сообществе. ППЯЛ студента включает три уровня: профессионального сознания, вербальный и мотивационно-прагматический (Е. И. Голованова, Н. В. Макшанцева). Единицами уровня профессионального сознания являются профессиональные концепты. Они актуализируются в речи терминами, которые соотносятся с вербальным уровнем. Поскольку студенты, овладевающие иноязычными единицами вербального уровня, находятся на начальном этапе становления ППЯЛ, когнитивная нагрузка на их кратковременную память в процессе понимания значения иноязычных терминов достаточно высока. Это обусловлено тем, что в их долговременной памяти еще не представлены профессиональные концепты и актуализирующие их лексические эквиваленты иноязычных терминов на родном языке, которые могли бы послужить основой понимания значения данных иноязычных терминов. Наличие данной основы способствовало бы снижению когнитивной нагрузки на кратковременную память студентов и, соответственно, помогло бы избежать трудностей, которые они испытывают при понимании значения данных терминов.

Отвечая на вопрос анкеты, направленный на выявление наиболее эффективного, с точки зрения студентов, способа раскрытия значения

иноязычного термина, большинство из них (44 %) поставили изобразительную наглядность (изображение объекта, схема процесса и т. д.) на первое место по степени эффективности, второе место (42 %) заняло раскрытие значения термина в контексте (описание назначения устройства; описание сущности технического процесса, называемого термином, и т. д.). Соответственно, результаты анкетирования позволяют предположить, что использование поликодового текста в процессе знакомства студентов с терминами по специальности в качестве семантизирующего контекста позволит повысить эффективность овладения студентами данными терминами. Более того, 94 % респондентов полагают, что дополнение текстовой информации графической / образной (статическими изображениями, динамическими схемами и т. д.) положительно влияет на понимание значения иноязычного термина. Это можно объяснить тем, что предъявление студентам образной информации, находящейся в интегративных отношениях с текстовой информацией, способствует снижению внутренней когнитивной нагрузки на их кратковременную память. Снижение когнитивной нагрузки обусловлено тем, что образная информация становится той основой, которая облегчает восприятие, понимание и организацию рациональной информации в языковом сознании студента. Анализ ответов на вопрос анкеты, направленный на выявление формата предъявления графической / образной информации, который, по мнению студентов, в наибольшей степени облегчает им понимание значений иноязычных терминов, показал, что студенты считают различные форматы одинаково эффективными. Так, ответы студентов распределились следующим образом (студенты могли выбрать несколько вариантов ответов): 48 % респондентов посчитали наиболее эффективными статические изображения в формате JPEG / PNG, 43 % – динамические схемы в формате GIF, демонстрирующие в развитии внешние характеристики объектов и процессов профессиональной деятельности, 45 % – фрагменты профессиональных видеозаписей и т. д., в которых дается оценка характеристик объекта / процесса профессиональной деятельности. Достаточно равномерное распределение результатов позволяет сделать вывод о необходимости включения различных форм графической / образной информации в качестве составляющих поликодовых текстов.

Анкетный опрос также выявил, что 55 % студентов испытывают трудности при определении значения иноязычных слов в процессе чтения или прослушивания текста на иностранном языке, что, на наш взгляд, говорит о несформированности структурных связей между формальными (звуковая и графическая формы) и содержательными характеристиками иноязычных лексических единиц, представленных на вербальном уровне ППЯЛ. Это диктует необходимость комплексного полимодального предъявления термина в единстве его звуковой, графической и семантической характеристик, это подтверждает наше предположение о том, что овладение студентами профессионально ориентированной лексикой должно осуществляться на основе поликодовых текстов.

Согласно результатам анкетирования у 59 % студентов возникают затруднения в процессе формулирования мыслей в устной и письменной формах с помощью иноязычной лексики. Мы полагаем, что наличие данной проблемы можно объяснить недостаточной сформированностью межуровневых и внутриуровневых ассоциативных (синтагматических, парадигматических, тематических) связей общеупотребительных, общенаучных и терминологических лексических единиц вербального уровня ППЯЛ студента. Это диктует необходимость целенаправленного формирования данных связей в процессе взаимодействия студентов с учебными материалами в виде поликодовых текстов. Кроме того, представляется, что скоординированности термина относительно других единиц вербального уровня ППЯЛ может способствовать использование графических организаторов, которые позволят студентам визуализировать внутриуровневые ассоциативные связи термина. При этом отметим, что согласно результатам анкетирования большинство студентов (75 %) не испытывают затруднений в процессе когнитивного анализа поликодовых текстов с целью наполнения содержанием графического организатора: поиска необходимой информации в различных текстах и ее группировки по определенным признакам.

Таким образом, результаты проведенного анкетирования свидетельствуют о том, что технология обучения студентов профессионально ориентированной лексике может быть оптимизирована за счет использования поликодового текста, объединяющего в своей структуре вербальные, образные и аудиовизуальные блоки.